

го в Германии ³ Многократно переиздаваемые и переведенные, они вызывали многочисленные подражания, становясь, таким образом, истоком особого жанра европейской журналистики В русской периодике XVIII в., не только во «Всеякой всячине» и в новиковских журналах, можно найти немало переводов из «Tatler», «Spectator» и «Guardian», которые, как правило, делались не с английских подлинников, а на основе французских или немецких переводов Название крыловского «Зрителя» явно восходит к английскому «Spectator», а новиковской «Пустомели» — к «Tatler».⁴

Однако в данной связи меня интересуют в первую очередь не отдельные источники и влияния, а тот общий жанровый характер, который связывает русские журналы не только с английскими образцами, но и со всей основанной ими традицией европейской периодики первой половины XVIII в.⁵ В германистике эта традиция обозначается жанровым термином «Moralische Wochenschriften». Этот термин можно перевести как «моралистические еженедельные журналы» или просто «моралистические журналы», причем первый вариант подчеркивает связь русских с немецкими журналами, выходившими, как правило, раз в неделю.⁶ (Английские журналы выходили значительно чаще; первые 555 номеров «Spectator», например, выходили ежедневно, кроме воскресенья).⁷ Традиционный русский термин «сатирические журналы» имеет то преимущество, что он соответствует подзаголовку самого «Живописца», названного «сатирическим сочинением». Тем не менее в данной работе предпочтительна немецкая терминология, поскольку она относится к тем специфическим моментам, которые соединяют данные журналы с восходящей к Аддисону и Стилю жанровой традицией (отдельные жанровые моменты моралистической журналистики обнаруживаются и в других русских журналах эпохи).⁸ Кроме того, этот термин принимает в расчет то обстоятельство, что данные жур-

³ Rau F. Zur Verbreitung und Nachahmung des «Tatler» und des «Spectator» Heidelberg, 1980

⁴ См. Левин Ю. Д. Английская просветительская журналистика в русской литературе XVIII века // Левин Ю. Д. Восприятие английской литературы в России Л., 1990 С 5—75

⁵ Cp. Martens W. Die Botschaft der Tugend S. 16 и сл. Из подобных позиций исходит и А. Койтен в своем докладе на лейденском коллоквиуме 13 марта 2004 г. по русской литературе XVIII в., речь шла о немецкоязычном журнале «Spaziergänge Eine moralische Wochenschrift für das aufgeklärte Publikum in St. Petersburg», вышедшем в 1772 г. в Петербурге, т. е. в тесной временной связи с одножанровыми русскими журналами конца 1760—начала 1770-х гг.

⁶ «Трутень», «Живописец» и «Кошелек» в подзаголовке и называются «еженедельными < > сочинениями» (или «изданиями»), исключением является лишь «ежемесячное сочинение» «Пустомеля»

⁷ См. British Literary Magazines The Augustan Age and the Age of Johnson, 1698—1788 Westport-London, 1983 P. 307—310, здесь p. 307

⁸ Среди таких жанровых признаков следует назвать, например, шуточные названия журналов («И то и сё», «Всеякая всячина») или разные формы шутильной «маски», выбранной издателями журналов Систематическим анализом